


TEFAL

Aliseo *Aliseo Hi-speed*

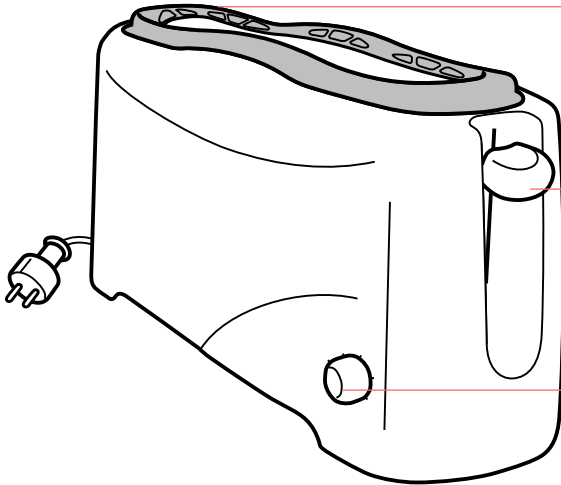


Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Kullanım Kılavuzu
Οδηγίες χρήσης
Руководство по
эксплуатации
ارشادات الإستعمال

1

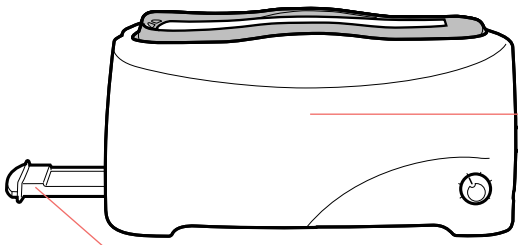
Apparatens delar

Metallsockel för uppvärmning av
croissants och frallor



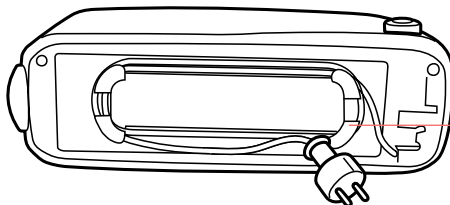
Brödhiss med
high-raise funktion

Knapp för inställning av
rostningsgrad,
stopp funktion



Kalla sidor

Smultråg




Sladdförvaring

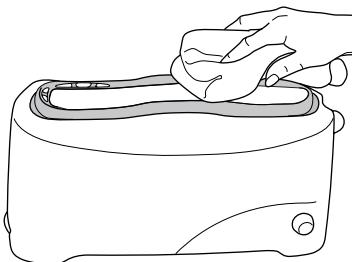
Sladd

Innan användning

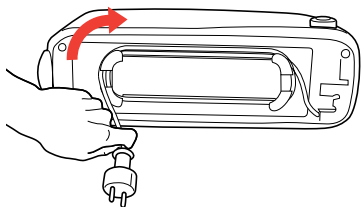
2

- Ta bort eventuella klistermärken på produkten.

 **Förpackningen är återvinningsbar. Det kan dock vara bra att spara förpackningen om du ska transportera den eller lämna in den på service (se bifogad lista).**



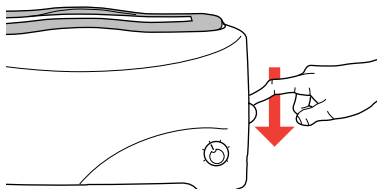
- Torka av höljet och metallsockeln med en fuktig trasa och torka torrt.




- Linda ut sladden fullständigt.
- Sätt i kontakten i ett vägguttag.



- Ställ in knappen för rostningsgrad på position 3.

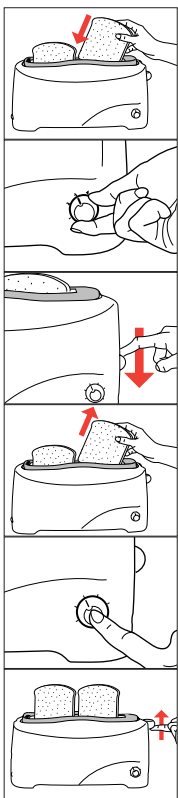


- Tryck ner brödhissen tills den stannar i position.
- Starta brödrosten utan bröd en eller två gånger för att ta bort eventuellt damm.

 **Elektronisk modell, brödhissen kan endast tryckas ned när apparaten är ansluten.**

Användning

3



Stoppa i bröd i brödfacken

■ Placera brödsnivorna sida vid sida utan att överlappa innan du trycker ner brödhissen.

 *Bröd som sticker upp ovanför kanten på brödrosten kommer ej att bli rostade.*

Rostning

■ Ställ in rostningsgraden på önskad nivå mellan 1 och 7 (se tabell på sid 2).

■ Tryck ner brödhissen tills den låses i position, brödet centreras automatiskt.

 *Det är viktigt att du placerar brödsnivorna i botten av brödrostens brödfack.*

Avbryta rostningen och ta bort bröd

■ Brödrosten slår automatiskt av när rostningstiden är slut. När brödhissen åker upp är brödet klart.

■ Du kan även avbryta rostningen manuellt genom att trycka på stopp funktionen på termostaten.

 *Tryck inte upp brödhissen för att avsluta rostningen då det kan skada apparaten.*

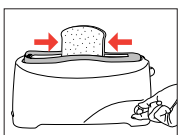
Hantering av små brödsnivor

■ Använd high-raise funktionen genom att trycka upp brödhissen när brödet är rostade.

Tips

■ För rostning av olika sorters bröd, se nedan tabell:

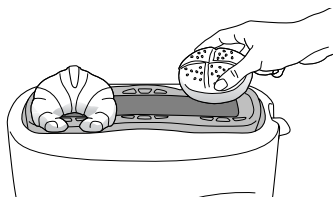
Position rostningsgrads knappen	Brödsort		
	Färskhet på brödet	Brödsnivornas tjocklek	Bröd
1	Torrt bröd	Tunna skivor	Ljust bröd
2			
3			
4			
5	Färskt bröd Djupfryst bröd	Tjocka skivor	Grovt bröd Gramhamsbröd Hembakt bröd Djupfryst bröd
6			
7 ***			



 *Positionerna är bara förslag och kan ändras efter tycke och smak.*

■ Ställ in en lägre rostningsgrad och placera brödsnivorna i mitten av brödfacket om du bara ska rosta en brödsniva.

Uppvärmning av croissants, frallor eller annat bröd



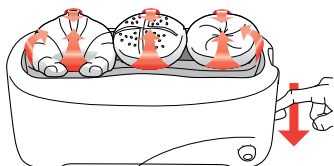
Använd brödrostens inbyggda specialfunktion för att värma croissants och frallor.

- **Lägg** croissanterna och frallorna **direkt** på metallsockeln.

⚠ Placera aldrig en tallrik på metallsockeln. Använd inte uppvärmningsfunktionen samtidigt som du rostar bröd i brödrosten.

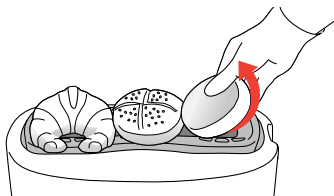


- Ställ in rostningsgraden på önskad position: frallor (☺).

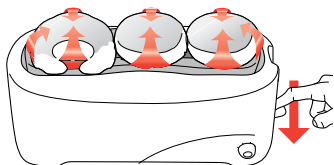
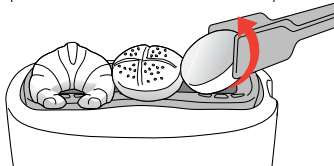


- **Tryck ner brödhissen** tills den stannar i position.
- Brödrosten startar och värme stiger upp till metallsockeln värmer brödet jämnt.

⚠ Metallsockeln är mycket het, rör den ej med fingrarna utan använd ugnsvante eller brödtång om nödvändigt.



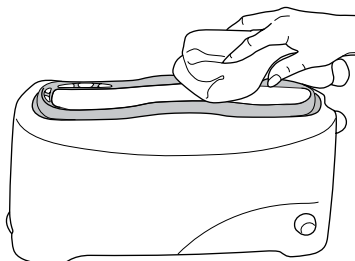
- När brödrosten stängs av och brödhissen åker upp, **vänd på brödet.**



- **Tryck ned brödhissen** igen för att få brödet varmt på båda sidor.
- När brödrosten stängs av är brödet klart.

- Du kan avbryta uppvärmningen manuellt genom att trycka på stopp-knappen.

Rengöring och underhåll

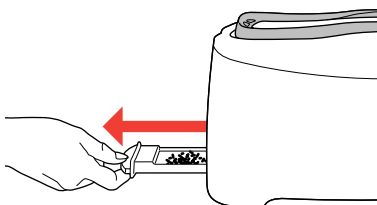


- Dra alltid ur sladden och låt apparaten svalna innan rengöring eller om du ska flytta på den.
- Torka av höljet, sladden och metallsockeln med en fuktig trasa och torka torrt.

 **Använd inte repande rengöringsmedel.**

 **Använd inte scotch-brite svamp e d som kan repa brödrosten.**

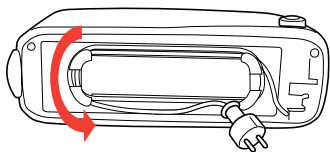
5



Rengöring av smultråget

- Dra ut smultråget.
- Töm det från smulor.
- Utför detta regelbundet, efter varje användning om möjligt (rostning eller uppvärmning).
- Om smulor fastnat på värmeelementen, vänd upp och ner på brödrosten och skaka ur smulorna.

 **Kontrollera att smultråget är inskjutet före varje användning.**



Sladdförvaring

- Linda upp sladden på sladdvindan under brödrosten.

Säkerhetsanvisningar

- **Läs igenom bruksanvisningen noga och spara den.**
- Denna apparat är i enighet med CEE direktiven 89/336/CEE reviderat med 92/31/CEE. Svagströms direktiv 73/23/CEE reviderat med 93/68 CEE.
- Om apparaten ska användas i ett annat land än där den är inköpt, låt en serviceverkstad* kontrollera den.
- Se till att apparatens voltal (220-240 V) stämmer med uttagets dito.
- Apparaten måste anslutas till ett jordat uttag.
- **Lämna inte brödrosten obebakad när du använder den för första gången eller när du ändrat inställningar.**
- **Placeras ej brödrosten så att barn kan komma åt den.**
- Om du använder skarvsladd se till att den är jordad och i perfekt skick.
- Brödrosten får endast användas för privat bruk.
- Rosta inte för tjocka brödskivor då det kan leda till att brödskivorna fastnar i brödrosten som därmed kan fatta eld.
- Använd inte tillbehör som inte rekommenderats av tillverkaren eller är av annat märke än brödrosten.
- Brödrosten måste stå upprätt när du ansluter den till ett uttag.
- Placera aldrig apparaten i närheten av värmekälla.
- Rör inte metallsockeln under användning, använd ugnsvante om nödvändigt.
- Använd inte apparaten om:
 - sladden eller apparaten är skadad.
 - om apparaten har tappats i golvet.Om något av ovanstående skulle inträffa, lämna in apparaten till en godkänd serviceverkstad*.
- **Förvara inte brandfarligt material i närheten av brödrosten.**
- Flytta inte apparaten under användning.
- Låt inte sladden ha kontakt med apparatens varma delar.
- Doppa aldrig apparaten, sladden eller kontakten i vatten eller annan vätska.
- Bröd kan brännas och fatta eld. Placera inte brödrosten i närheten av gardiner eller annat lättantändligt material.
- Använd inte denna apparat som värmekälla.
- Stick inte ned någon typ av redskap i brödrosten, lägg heller inga redskap ovanpå den.
- Täck inte för ventilerna på brödrosten.
- Om apparaten skulle fatta eld, dra ur sladden och försök inte släcka elden med vatten utan ta en fuktad handduk till hjälp.
- Denna apparat kan endast repareras med specialverktyg. Om sladden är skadad eller vid andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad*.

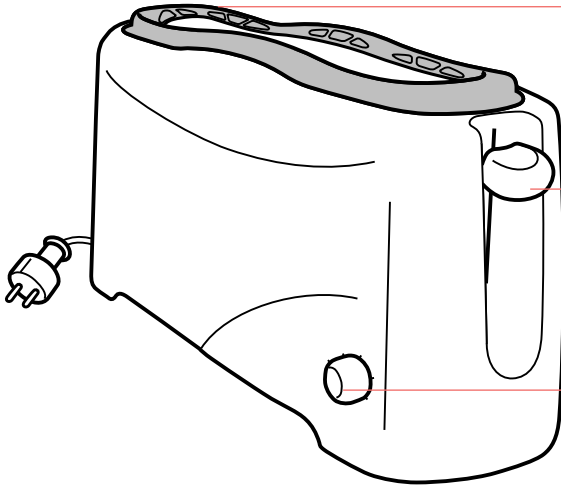
Spar bruksanvisningen

*Se bifogad lista

1

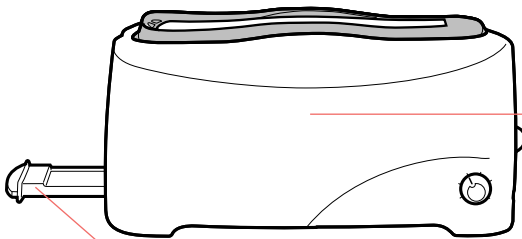
Detaljert illustrasjon

Metallbase for oppvarming av
croissanter/rundstykker/boller



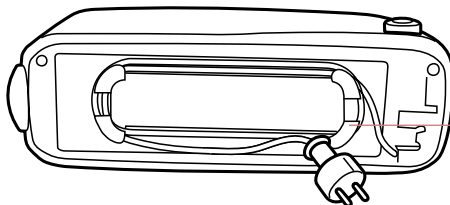
Heve-/senkespak for
brødsriver med posisjon for
ekstra høy heving av små
brødsriver

Regulerbar termostat med
Stop/Eject funksjon



Kalde vegger

Smuleskuff




Ledningstvinne

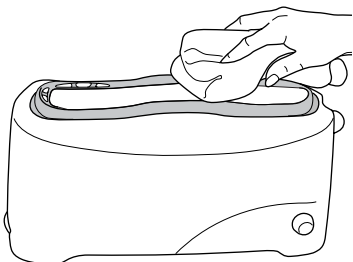
Ledning

Før første gangs bruk av brødristeren

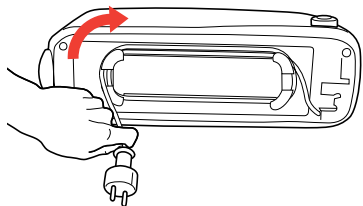
2

- Fjern alle klistremerker.

 *Emballasjen er resirkulerbar. Likevel kan det være smart å spare på emballasjen for senere transport av brødristeren eller for eventuelt å levere den inn på et godkjent service senter for reparasjon (se vedlagte liste).*



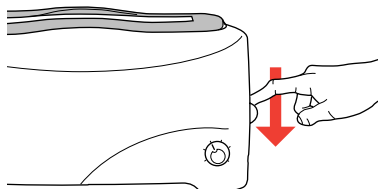
- Rengjør brødristeren og dens metalldeleer med en fuktig klut. Tørk.



- Rull ledningen helt ut.
- Sett støpselet i stikkkontakten.



- Still justeringsknappen til posisjon 3.

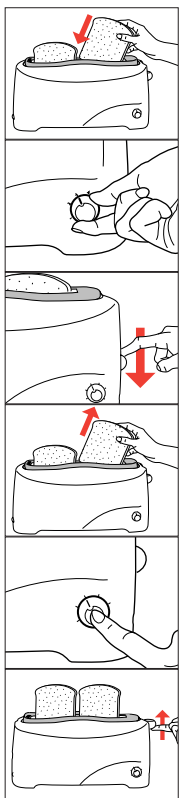


- Press ned heve-/senkespaken til den låses i lav posisjon.
- La brødristeren virke uten brødsquirer et par ganger for å bli kvitt den ”nye lukten”.

 *På den elektroniske modellen låses kun heve-/senkespaken i lav posisjon hvis støpselet er satt i stikkkontakten.*

Ristning av brød

3



Plassering av brødsquirer

■ Plasser brødsquirerne side om side uten noen overlapping med kontrollspaken i høy posisjon.

 *Hvis brødet er plassert med en del ovenfor ristene, blir ikke dette ristet.*

Ristning av brød

■ Still termostaten inn på ønsket ristningsgrad mellom posisjon 1 og 7 (se tabell nedenfor).

■ Press ned kontrollspaken. Når du trykker på spaken, låses brødristeren i lav posisjon, og brødsquirerne sentreres automatisk.

 *Pass på at du legger brødsquirerne ordentlig ned i ristespaltene.*

For å stoppe ristningen og ta ut brødsquirer(e)

■ Brødristeren stopper automatisk ved endt ristning. Spaken hever skiven(e) etter endt ristning og brødsquirer(e) er klar(e) for servering.

■ Du kan også stoppe brødristeren manuelt ved å trykke på Stop/Eject knappen.

 *Tving aldri kontrollspaken opp da dette kan ødelegge brødristeren.*

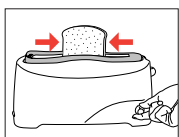
Ristning av små brødsquirer


■ Ved ristning av små brødsquirer virker posisjonen for ekstra høy heving ved at du hever spaken når ristningen er ferdig.

Forslag

■ For ristning av alle typer brød (baguetter, brødsquirer...), vennligst se tabellen nedenfor:

Innstilling av termostat-knappen	Type brød		
	Brødets tilstand	Brødets tykkelse	Type brød
1	Tørt brød	Tynne brødsquirer	Lett brød
2			Fabrikkprodusert brød
3	Ferskt brød Frossent brød	Tykke brødsquirer	Massivt brød
4			Hjemmelaget brød Frossent brød
5			
6			
7 ***			

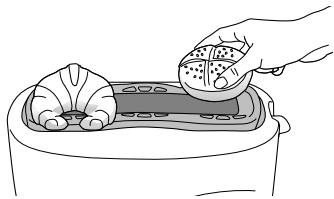


 *Ovennevnte forslag er kun ment som en veiledning. Ristningsgrad avhenger i stor grad av smak.*

■ Termostaten bør justeres ned når ikke hele kapasiteten brukes (ved for eksempel kun 1 brødsquirer), og sentrer brødsquirer(e).

Oppvarming av croissanter, boller, rundstykker og andre brødprodukter

Bruk brødristerens eksklusive, innebygde funksjon for å varme opp croissanter og rundstykker.



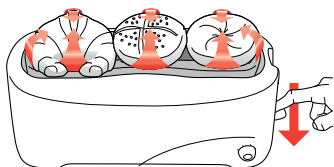
- **Legg croissanter og rundstykker direkte** på den spesialdesignede metallbasen til dette formålet.



Sett aldri en plate oppå metallbasen. Varm aldri opp croissanter og rundstykker samtidig som du rister brød.

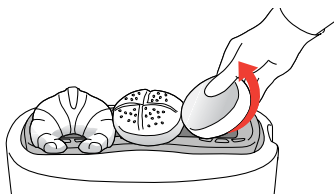


- Still termostaten inn på ønsket temperatur: rundstykker/ boller (☺).

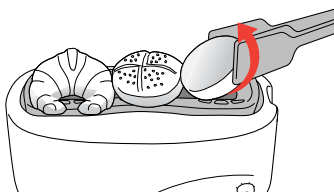


- Trykk ned heve-/senkespaken til den låses på lav posisjon.

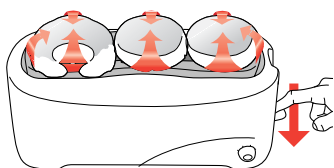
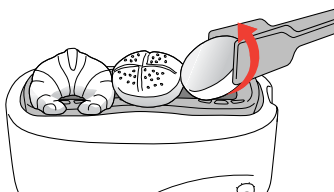
■ Brødristeren er nå skrudd på og varmen stiger gjennom metallbasen for en jevn oppvarming av brødproduktene på toppen.



Metallbasen er meget varm. Berør den ikke. Bruk grytekluter eller en matklype hvis nødvendig.



- Når brødristeren stopper og heve-/senkeknappen heves, **skal du snu croissantene/rundstykkene/bollene.**

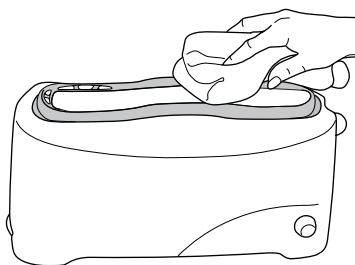


- Trykk ned spaken igjen til den låses i lav posisjon slik at du varmer opp den andre siden av croissantene/ rundstykkene/ bollene.

■ Når brødristeren stopper automatisk er croissantene/ rundstykkene/ bollene klare.

■ Du kan også stoppe oppvarmingsprosessen manuelt ved å trykke på Stop/Eject knappen.


Rengjøring og vedlikehold



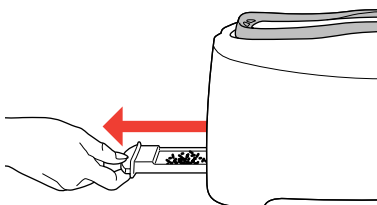
■ Trekk alltid ut støpselet og la den avkjøles før du starter med rengjøring eller annen behandling.

■ Tørk av utsiden av brødristeren, ledningen og metallbasen med en fuktig klut. Tørk.

 **Bruk ikke sterke eller skrubbede rengjøringsprodukter (eks. stålull).**

 **Bruk ikke noen form for metallpolish på metallbasen (ikke polish for rustfritt stål eller kobber), men kun en myk klut eller en fuktig svamp med oppvaskmiddel.**

5



Rengjøring av smuleskuffen

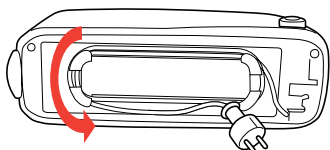
■ Trekk ut smuleskuffen.

■ Fjern smulene.

■ Gjør dette regelmessig. Gjerne etter hver bruk hvis mulig (ristning eller oppvarming).

■ Hvis smuler sitter igjen på innsiden av varmelementene må du snu brødristeren opp ned slik at disse faller ut.

 **Før hver bruk må du sjekke at smuleskuffen er skikkelig satt tilbake på plass.**



Ledningsoppbevaring

■ Rull ledningen rundt ledningstvinnen under apparatet.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner

- **Les igjennom bruksanvisningen og bruksrådene.**
- Denne brødristeren er i samsvar med gjeldende lover og regler for denne type produkt, og med følgende direktiv:
 - Direktivet for Elektromagnetisk Kompatibilitet 89/336/CEE modifisert av Direktivene 91/31/CEE og 93/68/CEE.
 - Svakstrømsdirektivet 73/23/CEE modifisert av Direktiv 93/68/CEE.
- **Gå aldri fra brødristeren mens den er i bruk, spesielt når du bruker brødristeren for første gang eller etter å ha endret termostatinnstillingen.**
- **Plasser brødristeren utenfor barns rekkevidde.**
- Hvis brødristeren skal brukes i et annet land enn den er kjøpt bør den godkjennes ved et godkjent service senter*.
- Plasser brødristeren i god avstand fra varmekilder.
- Forsikre deg om at nettspenningen er i samsvar med spenningen indikert på apparatet (kun vekselstrøm).
- Sett alltid støpselet inn i en jordet kontakt.
- Hvis det er behov for skjøteledning må denne være i god stand, jordet og med samme dimensjon som brødristerens ledning.
- Sjekk at den elektriske kursen er tilstrekkelig for strømtilførselen som kreves til produktet.
- Metallbasen blir meget varm under ristning. Bruk derfor grytekluter eller en matklype om nødvendig.
- For å unngå elektrisk støt, skal aldri brødristeren, ledningen eller støpselet legges i vann eller annen væske.
- Hvis deler av produktet tar fyr, skal dette aldri slukkes med vann, men med en fuktig klut.
- Plasser aldri lett antenkelige produkter ved eller under stedet hvor brødristeren lagres.
- Bruk aldri apparatet hvis:
 - det ikke virker tilfredsstillende
 - det har falt i gulvet og har synlige skader eller brukerproblemer.
 Hvis noe av det ovenstående er tilfelle, må brødristeren sendes til nærmeste godkjente service senter* for å unngå skader.
- Brød kan ta fyr. Plasser derfor alltid brødristeren i god avstand fra brennbare materialer som for eksempel gardiner.
- Bruk ikke brødristeren som varmekilde.
- Putt aldri papir eller plastprodukter i brødristeren, eller objekter på toppen (redskaper mm.).
- Putt aldri noe i luftventilene. Luftventilene skal heller ikke blokkers.
- Ha aldri for tykke brødskeer i brødristeren da disse kan blokkere ristningsmekanismen. Bruk ikke metallredskaper i brødristeren da disse kan forårsake elektrisk støt eller kortslutning.
- For din egen sikkerhet skal du aldri reparere brødristeren selv. Lever den inn til et godkjent service senter hvis noe er galt*.
- Brødristeren er kun ment for bruk i private husholdninger. All profesjonell bruk, uvøren bruk eller bruk i strid med denne bruksanvisningen, fører til bortfall av ansvar og garanti fra produsenten.
- Bruk aldri tilbehør som ikke er anbefalt av produsenten. Bruk heller ikke tilbehør som hører til andre merker enn produktets.
- Brødristeren må alltid stå oppreist når støpselet settes i eller trekkes ut fra stikkontakten.
- Flytt aldri brødristeren mens den er i bruk eller før den er avkjølt.

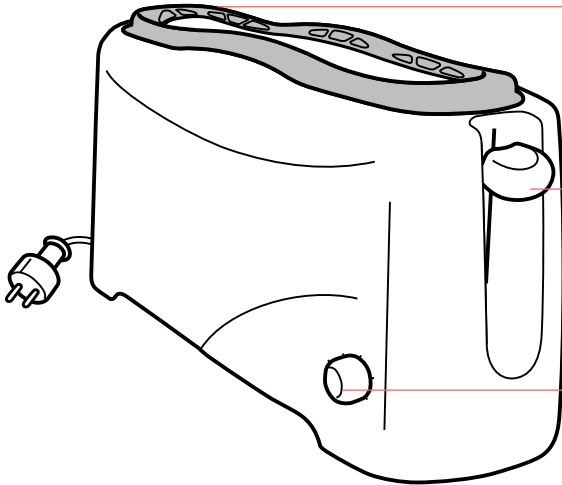
Behold disse instruksene

* Se vedlagte liste.

1

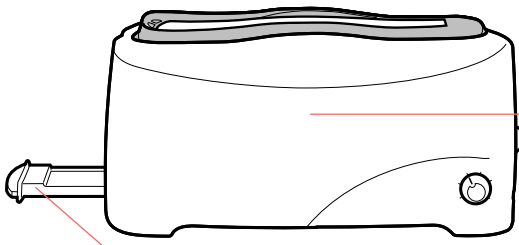
Yksityiskohtainen kuvaus

Metallialusta uudelleenlämmitystä varten



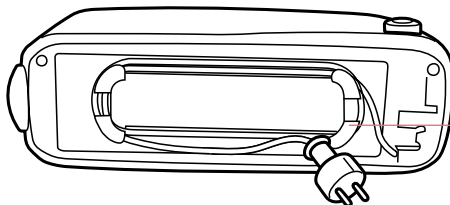
Painike, jota käyttämällä saat leivän ala- tai yläasentoon, myös erikoiskorkea asento

Säätönuppi, josta leivän saa puoleenväliin tai kokonaan ylös



Kylmäkylki

Murukotelo



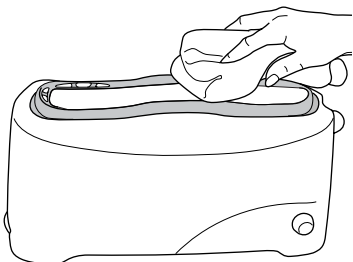
Johdon säilytystila

Johto

Huomattava ennen ensimmäistä käyttöä

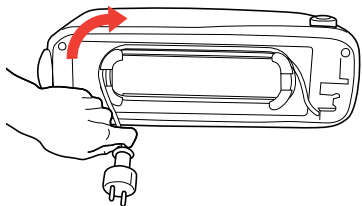
2

- Poista kaikki tarrat.



! Pakkaus on kierrätettävä. Saatat kuitenkin haluta säilyttää sen paahdinten myöhempää kuljettamista varten, jos sinun esimerkiksi täytyy viedä se huoltoon (ks. oheinen lista).

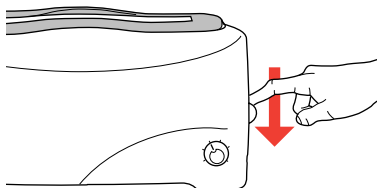
- Puhdista paahdin ja sen metallialusta kostealla liinalla. Kuivaa se.



- Pura sähköjohto kokonaan esiin.
- Kytke laite pistorasiaan.



- Kierrä säätönuppi asentoon 3.



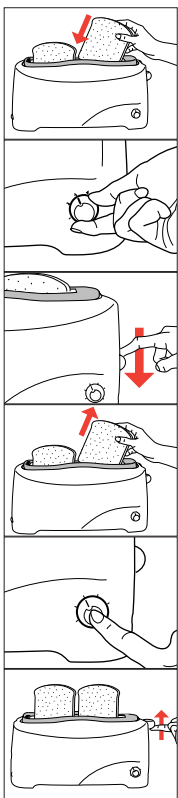
- Paina leivän asentoa säätelevää painiketta, kunnes se lukkiutuu paikoilleen ala-asentoon.

- Käytä paahdinta kerran pari tyhjänä, jotta saat "uuden tuoksun" häviämään.

! *Elektronisessa mallissa painike lukkiutuu ala-asentoon ainoastaan, kun laite kytketään verkkoon.*

Leivän paahtaminen

3



Kun haluat laittaa leivän koneeseen:

■ Pidä ohjausnuppi yläasennossa, aseta leipäviipaleet vierekkäin siten, etteivät ne ole osittain päällekkäin.

! Paahtimen ritilää suuremmat leipäviipaleet eivät paahtu.

Kun haluat paahtaa leipää:

■ Säädä paahto aika mielesi mukaan asentoon 1-7 (ks. taulukko sivulla 14).

■ Laske ohjausnuppi alas. Kun painat nupista, se lukkiutuu ala-asentoon ja leipäviipaleet jäävät automaattisesti keskelle.

! On tärkeää, että paahtoleivät olisi asetettu oikein leivänpaahtimeen (tarpeeksi syvälle).

Kun haluat lopettaa paahtamisen ja poistaa leivät koneesta:

■ Paahtin pysähtyy automaattisesti paahtoajan päätyttyä. Painike nousee ylös ja leipä on valmis nautittavaksi.

■ Voit myös pysäyttää paahtamisen itse painamalla säätönupin pysäytä/nosta leipä-komentoa.

! Älä nosta ohjausnuppia väkisin ylöspäin. Tällä tavoin saatat vahingoittaa paahtinta.

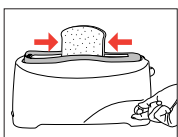
Kun haluat päästä helposti käsiksi pieniin leipäpaloihin:

■ Saat leivän erityisen korkealle nostamalla painiketta ylöspäin, kun leipä on valmiiksi paahtunut.

Ohjeavrot

■ Erityyppisten leipien (patonki, leipäviipaleet jne.) ohjeelliset paahtoajat näkyvät alla olevasta taulukosta:

Säätönupin asento	Leipälaatu		
	Leivän tyyppi	Viipaleen paksuus	Murenevuus
1	Kuiva leipä Teollisesti Valmistettu leipä	Ohuet viipaleet	Vähän muruja
2			
3			
4	Täysjyväleipä Kotitekoisen tyyppinen leipä		
5			
6	Tuore leipä		
7 ***	Pakasteleipä	Paksut viipaleet	Paljon muruja

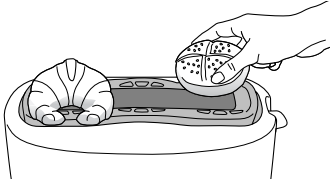


! Paahtoajat ovat ohjeelliset. Valitse oma paahtoikasi oman makusi mukaan.

■ Käytä tässä paahtimessa olevaa erityisominaisuutta voisarvien ja sämpylöiden uudelleenlämmitykseen.

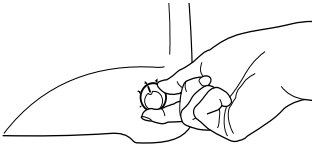
Voisarvienv, sämpylöiden ja muiden leipätuotteiden uudelleenlämmitys

Käytä tässä paahtimessa olevaa erityisominaisuutta voisarvienv ja sämpylöiden uudelleenlämmitykseen.

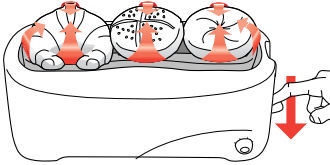


- Aseta voisarvet ja sämpylät **suoraan** lämmitykseen tarkoitetulle metallialustalle.

⚠ Älä aseta lautaista metallialustan päälle. Älä lämmitä voisarvia ja paahda leipää yhtä aikaa.

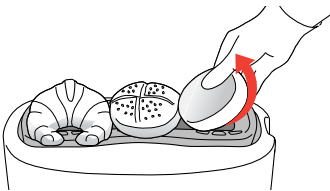


- Säädä nuppi haluamaasi asentoon: sämpylät (☺).

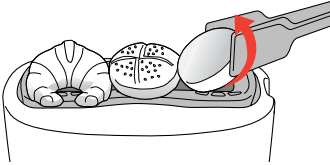


- **Paina leivän asentoa säätelevää painiketta** kerran, kunnes se lukkiutuu ala-asentoon.
- Paahdin on nyt päällä ja lämpö nousee metallialustan läpi ja lämmittää sen päällä olevat leipä tuotteet.

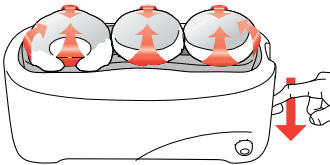
⚠ Metallialusta on hyvin kuuma. Älä koske siihen. Käytä tarvittaessa käsineitä tai leipäpihvejä.



- Kun paahdin pysähtyy ja painike nousee ylös, **käännä voisarvet ja sämpylät.**

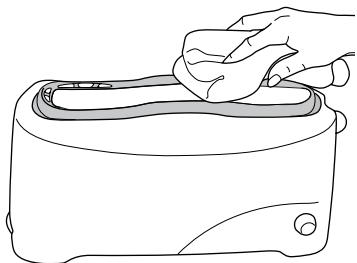


- **Paina leivän asentoa säätelevää painiketta uudelleen**, kunnes se lukkiutuu ala-asentoon ja lämmittää voisarvienv ja sämpylöiden toisen puolen.
- Kun paahdin automaattisesti pysähtyy, voisarvet ja sämpylät ovat valmiit.



- Voit lopettaa lämmityksen myös itse painamalla pysäytä/nosta leipä - nuppia.

Puhdista ja huolla



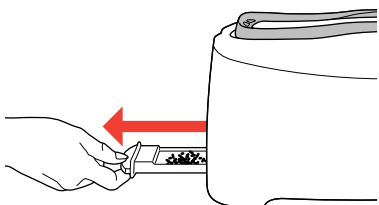
■ Ota paahtin aina irti pistorasiasta ja anna sen jäähtyä ennenkuin alat puhdistaa tai muuten käsitellä sitä.

■ Pyyhi paahtimen ulkopinta, johto ja metallialusta kostealla liinalla. Kuivaa.

⚠ Älä käytä mitään voimakkaita pesuaineita (soodapohjaisia hankausjauheita tai - tynyjä).

⚠ Älä kiillota metallialustaa millään kiillotusaineella (ruostumattoman teräksen tai kuparin kiillotusaineella), vaan ainoastaan pehmeällä liinalla tai hieman kostealla sienellä, jossa on hiukkasen astianpesuainetta.

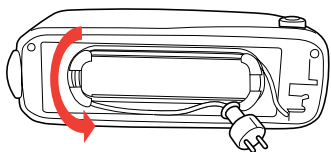
5



Kun haluat puhdistaa murukotelo:

- Vedä laatikko ulos.
- Poista murut.
- Tee tämä säännöllisesti, jopa joka käytön jälkeen, jos mahdollista (Paahtaminen tai uudelleen lämmitys).
- Jos muruja tai leivänkanteja jää kiinni lämpövastuksiin, käännä paahtin ylösalaisin niin, että nämä murut tulevat ulos.

⚠ Tarkista aina ennen käyttöä, että murukotelo on hyvin paikoillaan.



Kun haluat kätkeä johdon näkyvistä:

- Kierrä johto paahtimen alla olevaan johdonsäilytystilaan.

Tärkeitä varotoimenpiteitä

- **Lue huolella kaikki ohjeet ja “käyttäjän opas”.**
- Tämä paahdin on voimassaolevien turvallisuusmääräysten ja –ehtojen sekä elektromagneettisen yhteensopivuusdirektiivin 89/336/EEC ja sitä täydentävien direktiivien 92/31/EEC ja 93/68/EEC sekä pienjännitedirektiivin 73/23/EEC ja sitä täydentävän direktiivin 93/68 EEC mukainen.
- **Älä jätä paahdinta päälle ilman valvontaa, varsinkin kun käytät paahdinta ensimmäisen kerran tai muutat asetuksia.**
- **Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.**
- Jos tätä paahdinta käytetään jossain muussa maassa kuin mistä se on ostettu, kannattaa tarkistuttaa valtuutetussa huoltopisteessä, että paahtimen normit vastaavat maan normeja*.
- Pidä tämä paahdin etäällä lämmönlähteistä.
- Tarkista, että sähköjännite vastaa laitteessa ilmoitettua jännitettä (ainoastaan vaihtovirta).
- Kytke paahdin aina maadoitettuun pistokkeeseen.
- Käytä hyväkuntoisia, maadoitettuja jatkojohtoja, jotka ovat samanlaisia kuin paahtimen johto.
- Tarkista, että sähköasennukset on tehty niin, että laite saa tarpeeksi virtaa.
- Metallialusta tulee käytettäessä hyvin kuumaksi. Käytä tarvittaessa käsineitä tai leipäpihtejä.
- Älä kasta johtoa, pistoketta tai itse paahdinta veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen, ettet saisi sähköiskua.
- Jos tuote joltain osin syttyy tuleen, älä koskaan yritä sammuttaa tulta vedellä. Tukahduta liekit kostealla liinalla.
- Älä pidä tulenarkoja tuotteita lähellä paahdinta tai sen alapuolella
- Älä käytä tätä laitetta, jos:
 - siinä ilmenee joku vika
 - se on pudonnut lattialle tai siinä on silminhavaittava vaurio tai se ei toimi kunnolla. Tässä tapauksessa laite täytyy viedä lähimpään huoltopisteeseen, jotta viallisen laitteen käytöstä ei aiheudu vahinkoa*.
- **Leipä voi palaa. Älä siitä käytä tätä laitetta lähellä mitään tulenarkaa materiaalia kuten verhoja , puisia hyllyjä jne.**
- Älä käytä tätä laitetta lämmönlähteenä.
- Älä laita paperia, pahvia tai muovia laitteeseen äläkä laita mitään sen päälle (työvälineitä, esineitä jne.)
- Älä laita mitään ilma-aukkoihin, älä tuki ilma-aukkoja.
- Älä laita paahtimeen liian paksuja leipäviipaleita, jotka saattavat estää paahtomekanismin toiminnan. Älä koske paahtovastuksia metallisilla työvälineillä, koska se voi aiheuttaa oikosulun tai sähköiskun.
- Turvallisuussyistä ei ole järkevää yrittää itse purkaa paahdinta osiin. Käytä tähän huoltoliikkeen palveluita.
- Tämä paahdin on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön. Valmistaja ei ole vastuussa mistään ammattikäytöstä johtuvista vahingoista, olipa käyttö sitten ohjekirjan mukaista tai ei. Valmistajan takuu ei myöskään kata tällaisia vahinkoja*.
- Älä käytä lisätarvikkeita, joita valmistaja ei suosittele.
- Älä käytä minkään muun merkkisen paahtimen lisätarvikkeita.
- Paahtimen tulee aina olla pystyasennossa, kun se kytketään pistorasiaan tai irrotetaan siitä.
- Älä liikuta paahdinta, kun se on toiminnassa.

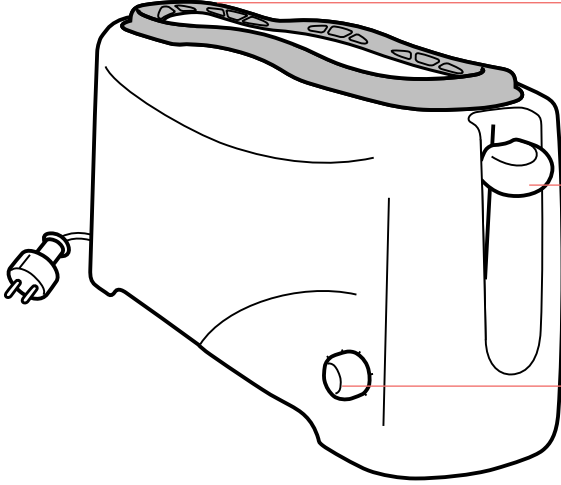
Säilytä nämä ohjeet

* Ks. oheinen luettelo.

1

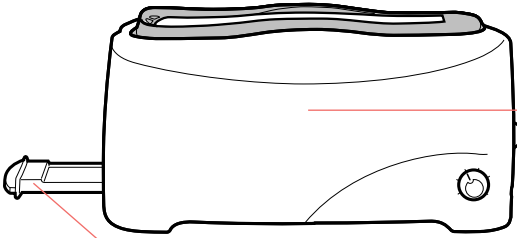
Detay Çizimler

Kruvasan ve çörekleri ısıtmak için
metal aksam



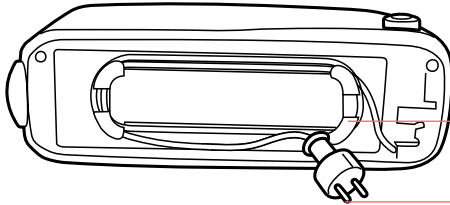
Küçük ekmek dilimlerini yukarı
kaldırma seçeneği de sunan
kumanda kolu

Durdurma fonksiyonlu
termostat ayar düğmesi



Isınmaz dış yüzey

Kırıntı toplayıcı çekmece



Kablo saklama

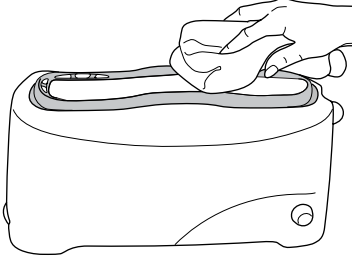
Kablo

Ekmek Kızartma Makinenizin İlk Kullanımından Önce

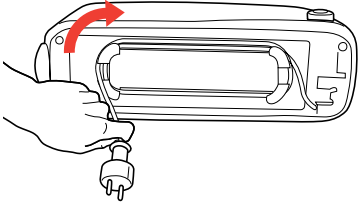
2

- Bütün etiketleri çıkarın

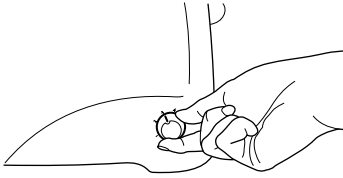
🔗 *Ambalaj malzemesi tekrar kullanıma uygundur. İsterseniz daha sonra taşıma işleminde kullanmak için saklayabilirsiniz (ekli listeye bakınız).*



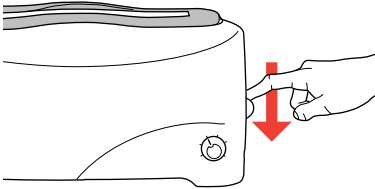
- Ekmek kızartma makinenizin dış yüzeyini ve metal aksamı nemli bir bez ile temizleyin. Kurulayın.



- Elektrik kablosunu tamamen açın.
- Fişi prize takın.



- Ayar düğmesini 3. dereceye getirin.



- Kumanda kolunu aşağıya doğru yerine kilitleninceye kadar indirin.

- Ekmek kızartma makinenizi boş halde 1 - 2 defa çalıştırarak ilk çalışmada meydana gelen yeni kokusunu giderin.

🔗 *Elektronik modelde kumanda kolu sadece ürün fişe takılı ise yerine kilitlenecektir.*

Ekmeklerin Kızartılması

3



Ekmeklerin yerleştirilmesi

■ Kumanda kolu yukarı pozisyonda iken, ekmek dilimlerini haznenin içine yan yana ve üst üste gelmeyecek şekilde yerleştirin.



Makinenin dışına taşan ekmek parçaları kızarmayacaktır.

Ekmeklerin kızartılması

■ Termostat ayar düğmesini 1 ila 7 arasında istediğiniz dereceye ayarlayın.

■ Aşağıya bastırınca kumanda kolu kilitlenecek ve ekmekler otomatik olarak düzgün kızarmalarını sağlayacak şekilde ortalanmış olacaktır.



Ekmek dilimlerini makinenin içine iyice aşağıya yerleştirdiğinizden emin olun.

Kızartma İşleminin durdurulması ve dilimlerin çıkartılması

■ Kızartma süresinin sonunda makine otomatik olarak durur. Kumanda kolu yukarı çıkar, ekmekler kullanımınız için hazırdır.

■ Arzu ederseniz kızartma işlemini istediğiniz anda kendiniz de stop/eject yazan düğmeye basarak durdurabilirsiniz.



Kızartma işlemi devam ederken kumanda kolunu yukarı kaldırmak için zorlamayın, makineye zarar verebilirsiniz.

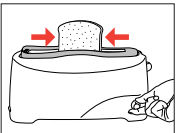
Küçük dilimlerin çıkartılması

■ Ekmeklerin kızarması bittiği zaman, dilimleri daha kolay çıkarmak için kumanda kolunu yukarı doğru kaldırarak ekstra yüksek konuma getirin.

Öneriler

■ Tüm ekmek dilimlerini kızartmak için (dilimlenmiş ekmek, baget...), lütfen aşağıdaki tabloya bakınız:

Termostat düğmesinin ayar konumu	Ekmek Cinsi		
	Ekmekğin durumu	Dilimlerin kalınlığı	Kırıntı cinsbi
1	Bayat ekmek	İnce dilim	Az kırıntı Sanayi üretimi ekmek
2			
3	Taze ekmek Dondurulmuş ekmek	Kalın dilim	Yoğun kırıntı Esmer ekmek Ev yapımı ekmek Dondurulmuş ekmek
4			
5			
6			
7 ***			

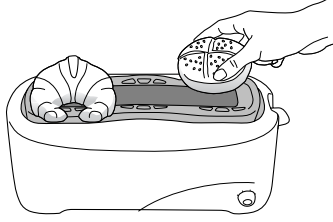


Yukarıda belirtilen ayarlar bir öneri niteliğindedir. Kendi damak zevkinize göre istediğiniz ayarı seçebilirsiniz.

■ Tek bir dilim ekmek kızartacağınız zaman, ekmek dilimini makinenin ortasına yerleştirip, daha düşük bir ayarda kızartın.

Çörek, Kruvasan ve diğer ekmeklerin ısıtılması

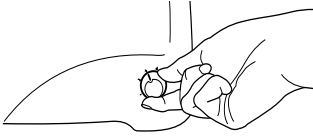
Makinenizin özel, entegre çörek ısıtma aksamını kullanınız.



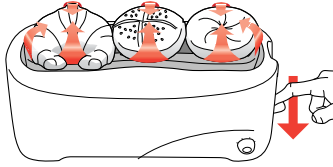
■ **Çöreklerinizi ve kruvasanları** direkt olarak bu amaç için dizayn edilmiş metal aksamın üzerine yerleştirin.



Metal aksamın üzerine asla tabak koymayın. Aynı anda hem ekmek dilimlerini kızartırken hem de çöreklerinizi/ekmeklerinizi üst bölümde ısıtmayınız.

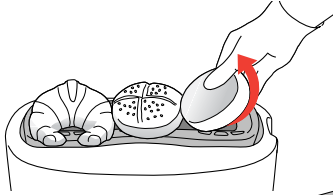


■ Termostat ayarını istediğiniz konuma ayarlayın çörek (☺).

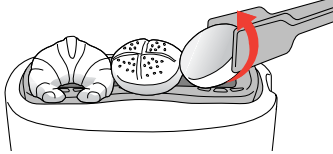


■ Ekmek kızartma makinesi durduğunda ve kumanda kolu yukarı fırladığında, kruvasan ve çörekleri ters çevirin.

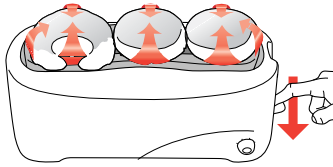
■ Makineniz çalışmaya başlayacaktır. İçeriden yükselen ısı metal aksamın üzerinde yayılarak çöreklerinizin düzgün şekilde ısınmasını sağlayacaktır.



Metal aksam çok sıcaktır, dokunmayın. Gerekirse mutfak eldiveni veya maşa kullanın.



■ Makine durduğu zaman çöreklerin/kruvasanların diğer yüzünü çevirerek makineyi tekrar çalıştırın.

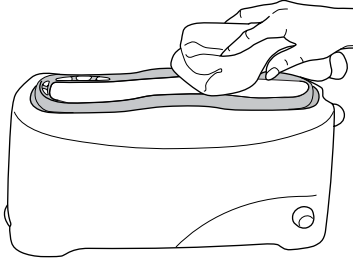


■ Kumanda kolunu bir kez daha yerine kilitleninceye kadar aşağıya indirin, böylece kruvasan ve çöreklerinizin diğer yüzlerini de ıstabilirsiniz.

■ Ekmek kızartma makinesi otomatik olarak durduğunda kruvasan ve çörekleriniz hazırdır.

■ İsterseniz makinenin çalışmasını kendinizde stop/eject düğmesine basarak da durdurabilirsiniz.

Temizlik ve bakım



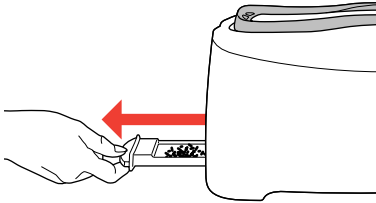
■ Temizlikten önce daima makinenizi fişten çekin ve soğumasını bekleyin.

■ Makinenizin dış yüzeyini, metal aksamı ve kablosunu nemli bir bez ile temizleyin. Kurulayın.

⚠ Makinenin dış yüzeyini çizebilecek aşındırıcı toz temizlik malzemeleri kullanmayın.

⚠ Metal aksamın temizliği için metal parlatici malzemeler kullanmayın (paslanmaz çelik cilası veya bakır cilası) sadece bir parça bulaşık deterjanı ve yumuşak bir bez veya sünger kullanın.

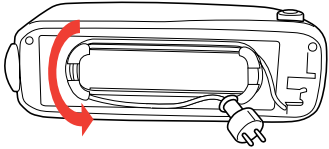
5



Kırıntı çekmecesinin temizlenmesi

- Çekmeceyi dışarı çekin
- Kırıntıları temizleyin.
- Bu işlemi düzenli olarak mümkünse her kullanımdan sonra tekrarlayın (Kızartma veya tekrar ısıtma).
- Eğer dilimleri yerleştirdiğiniz haznenin içinde ekmek parçacıkları kalırsa, makineyi ters çevirerek içindeki parçaların dökülmesini sağlayın.

⚠ Her kullanımdan önce, kırıntı toplayıcı çekmecenin yerine iyice yerleştiğinden emin olun.



Kablonun sarılması

- Kabloyu makinenin altındaki boşlukta sararak yerleştiriniz.

Önemli Uyarılar

- Kullanım kılavuzunu ve talimatları dikkatle okuyunuz.
- Bu cihaz yürürlükteki güvenlik kuralları ve aşağıdaki teknik yönetmelikler ile uyumludur.
 - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 89/336/CEE (92/31/CEE ve 93/68/CEE ile revize edilmiş).
 - Düşük voltaj yönetmeliği 73/23/CEE (93/68 ile revize edilmiş)
- Cihaz çalışıyor durumda iken başından ayrılmayın, özellikle ilk kullanım esnasında veya ayarlarda değişiklik yaptığınızda.
- Çocuklardan uzak tutun.
- Yürürlükteki standartların çeşitli olmasından ötürü, cihazı satın aldığınız ülkeden başka bir ülkede kullanacaksanız, yetkili bir servis merkezinde kontrol ettirmeniz tavsiye edilir.
- Cihazı bir ısı kaynağı yakınına koymayın: hasar görebilir.
- Bulduğunuz yerdeki şebeke voltajının cihazın üzerinde belirtilen voltaja uygun olup olmadığını kontrol edin (sadece alternatif akım kullanılacaktır).
- Mutlaka topraklı bir priz kullanın.
- Uzatma kablosu kullanmanız gerekirse, iyi durumda, topraklı ve kesiti ana kablo ile aynı ölçüde bir uzatma kablosu kullanılmalıdır.
- Elektrik tesisatının cihaz için gerekli enerjiyi sağlayacak güçte olup olmadığını kontrol edin.
- Çalışır durumda iken metal aksam sıcak olacaktır. Gerekirse mutfak eldiveni veya maşa kullanın.
- Elektrik çarpmasına neden olmamak için, ürünü, kablosunu veya fişi suya sokmayın.
- Eğer cihazdan alev çıkarsa su ile söndürmeye çalışmayın. Nemli bir bez ile alevleri söndürün.
- Makinenin çalıştığı yerin yakınında veya altında yanıcı patlayıcı maddeler bulundurmeyin.
- Şu durumlarda cihazı kullanmayın:
 - Cihaz veya kordon arızalı ise,
 - Cihaz yere düşerse ve gözle görünür bir hasar meydana gelirse veya çalışmasında arıza görülürse,
 Bu durumda cihazın en yakın servis merkezine gönderilmesi gerekir, çünkü tamir etmek için özel aletlere ihtiyaç vardır.
- Ekmek yanabilir, bu nedenle makinenin yanında tül perde gibi yanıcı malzemeler bulunmamasına dikkat edin.
- Bu cihazı bir ısı kaynağı olarak kullanmayın.
- Cihazın içine kağıt, karton veya plastik koymayın, üzerine hiçbirşey koymayın (mutfak aletleri vb).
- Ekmek kızartma haznesine yabancı maddeler koymayın, ağzını kapatmayın.
- Makinenin mekanizmasını bozabilecek kalınlıkta ekmek dilimleri koymayın. Makinenin içine maşa vb. mutfak aletleri sokmayın, kısa devreye neden olabilir veya elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.
- Kendi güvenliğiniz için cihazı sökmeye ve kendiniz tamir etmeye çalışmayın. En yakın yetkili servise götürün.
- Bu cihaz sadece evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Profesyonel amaçla veya uygunsuz şartlarda kullanılırsa, veya kullanma talimatlarına aykırı davranılırsa, imalatçı garantisi geçerli olmaz.
- Üretici firma tarafından onaylanmayan ve tavsiye edilmemiş aksesuarlar kullanmayın
- Kendi makinenizin markası dışında başka markaların aksesuarları ile kullanmayın.
- Cihaz çalışır durumda veya boş halde iken, daima düz halde bulundurun.
- Cihaz çalışır durumda iken makinenizi yerinden oynatmayın.

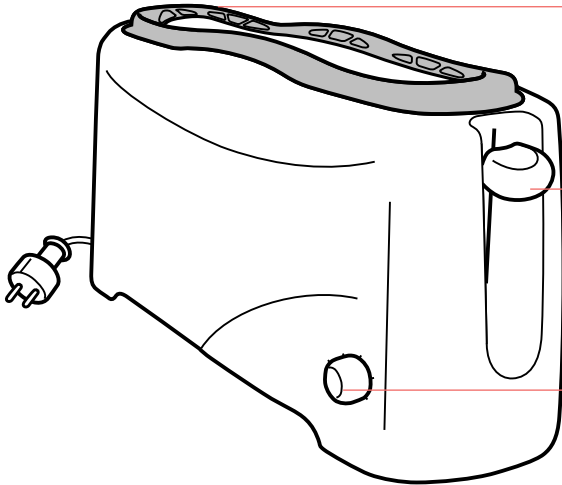
Kullanım talimatlarını saklayın

* Ekli listeye bakınız

1

Χαρακτηριστικά της φρυγανιέρας

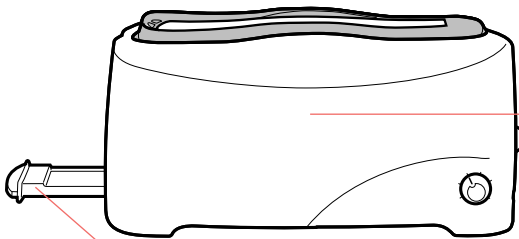
Μεταλλική βάση για ζέσταμα κρουασάν και ψωμιού



Ελεγχόμενος μοχλός για ανέβασμα/κατέβασμα του ψωμιού

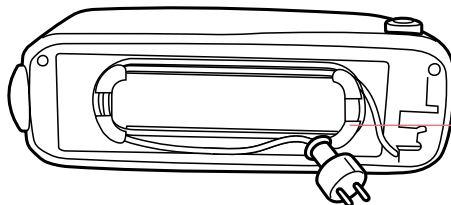
Διακόπτης ελέγχου ψησίματος με λειτουργία on/off

Κρύα τοιχώματα



Ψιχουλοσυλλέκτης

Αποθήκευση καλωδίου




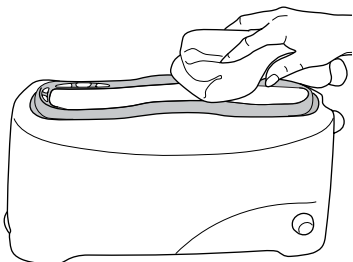
Καλώδιο

Πριν από την πρώτη χρήση

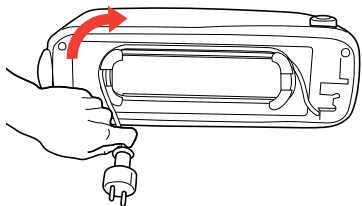
2

- Ξετυλίχτε την συσκευή σας και αφαιρέστε κάθε αυτοκόλλητο.

 Το κουτί της συσκευασίας του είναι ανακυκλώσιμο αλλά μπορεί να σας χρειαστεί αν πρόκειται να μεταφέρετε την συσκευή για επισκευή (Βλέπετε στην συνημμένη λίστα).



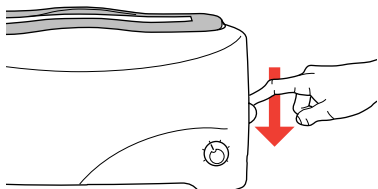
- Σκουπίστε την συσκευή και την μεταλλική βάση με ένα βρεγμένο πανί. Στεγνώστε.




- Ξεμπλέξτε τελείως το καλώδιο.
- Βάλτε τη συσκευή στη πρίζα.



- Επιλέξτε την θέση 3 του διακόπτη ελέγχου ψησίματος

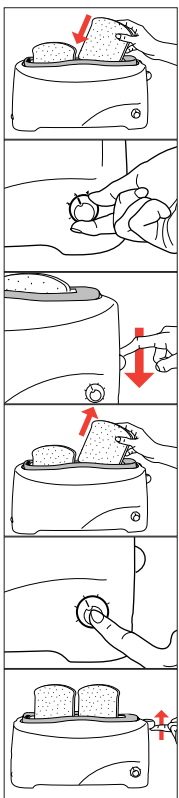


- Κατεβάστε τον ελεγχόμενο μοχλό στην κατώτερη θέση μέχρι να κλειδώσει.
- Λειτουργήστε τη συσκευή χωρίς ψωμί μία ή δύο φορές ώστε να φύγει η “μυρωδιά του καινούργιου”

 Στο ηλεκτρονικό μοντέλο, ο ελεγχόμενος μοχλός κλειδώνει στην κατώτερη θέση μόνο όταν είναι στη πρίζα.

Ψήσιμο ψωμιού

3



■ Εχοντας τον ελεγχόμενο μοχλό στην υψηλή θέση, τοποθετείτε τις φέτες του ψωμιού δίπλα δίπλα χωρίς να ακουμπάει η μία την άλλη.

⚠ *Αν μέρος του ψωμιού εξέχει από τη συσκευή δεν θα ψηθεί.*

Για να ψήσετε το ψωμί.

■ Τοποθετήστε τον διακόπτη σε όποια θέση θέλετε από 1 έως 7 (βλέπετε στον πίνακα σελ. 26).

■ Χαμηλώστε τον μοχλό. Πατώντας τον, κλειδώνει στην χαμηλή θέση και οι φέτες του ψωμιού τοποθετούνται στο κέντρο αυτόματα.

⚠ *Είναι απαραίτητο να τοποθετείτε τις φέτες ψωμιού καλά μέσα στη σχισμή της φρυγανιέρας σας.*

Πώς να διακόψετε την διαδικασία ψησίματος

■ Η φρυγανιέρα σταματάει όταν τελειώσει ο χρόνος ψησίματος. Ο ελεγχόμενος μοχλός ανεβαίνει και το ψωμί είναι έτοιμο.

■ Μπορείτε επίσης να διακόψετε τη λειτουργία οποιαδήποτε στιγμή πιέζοντας τον διακόπτη on/off.

⚠ *Μην πιέσετε το μοχλό με δύναμη προς τα πάνω. Θα δημιουργήσετε προβλήματα στη φρυγανιέρα.*

Για μικρές φέτες ψωμιού

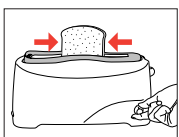
■ Ανεβάζετε τον ελεγχόμενο μοχλό όταν το ψωμί έχει ψηθεί.

Προτείνουμε:

■ Για να ψήσετε όλα τα είδη ψωμιού (μπακέτες, φέτες ψωμιού...), κοιτάξτε τον παρακάτω πίνακα:

Τοποθετήστε τον διακόπτη στη θέση	Είδη ψωμιού		
	Κατάσταση ψωμιού	Πάχος ψωμιού	Τυπος ψωμιού
1	Ξερό ψωμί	Λεπτές φέτες	Ψωμί πολυτελείας
2			Φέτες τοστ συσκευασμένες
3			
4			Ψωμί χωριάτικο
5	Φρέσκο ψωμί		Ψωμί πολύσπορο
6	Κατεψυγμένο ψωμί		Σπιτικό ψωμί
7 ***		Χοντρές φέτες	Κατεψυγμένο ψωμί

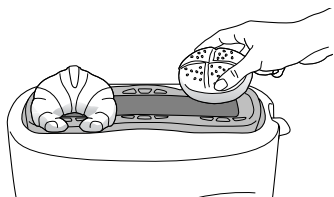
⚠ *Οι θέσεις που αναφέρονται παραπάνω απλά προτείνονται. Μπορείτε να επιλέξετε εσείς τη θέση που θέλετε ανάλογα με τα γούστα σας.*



■ Χαμηλώστε τον μοχλό όταν δεν έχετε γεμίσει την φρυγανιέρα με ψωμί και τοποθετείστε την στη μέση.

Για να ζεστάνετε κρουασάν, ψωμάκια στρογγυλά και άλλα ειδη αρτοποιείας

Χρησιμοποιείτε τη μοναδική βάση για να ζεστάνετε κρουασάν και ψωμάκια.



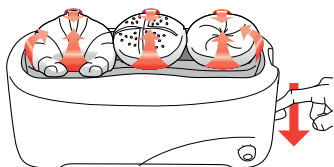
- Τοποθετήστε τα κρουασάν και τα ψωμάκια στη μεταλλική βάση

⚠ Ποτε μην τοποθετείτε πιάτο πάνω στη μεταλλική βάση.

Μην ψήνετε ταυτόχρονα τα κρουασάν και το ψωμί.



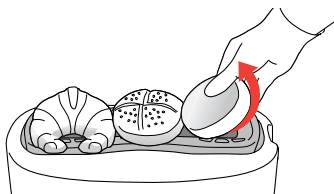
- Τοποθετήστε τον διακόπτη σε οποια θέση θέλετε: για ψωμάκια στρογγυλά (☺).



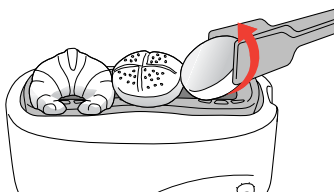
- Κατεβάστε τον ελεγχόμενο μοχλό για μία φορά μέχρι να κλειδώσει στην κατώτερη θέση.

■ Η φρυγανιέρα τώρα ψήνει και η θερμότητα διαχέεται μέσα από την μεταλλική σχάρα .

⚠ Η μεταλλική βάση είναι πολύ ζεστή. Μην την πιάσετε! Χρησιμοποιήστε γάντια αν είναι απαραίτητο.

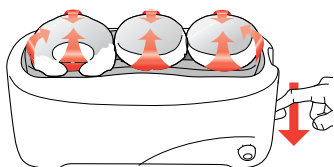


- Όταν η φρυγανιέρα σταματήσει και ο ελεγχόμενος μοχλός ανέβει, **γυρίστε τα κρουασάν και τα ψωμάκια από την άλλη πλευρά.**



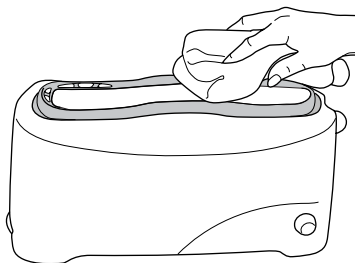
- Κατεβάστε τον ελεγχόμενο μοχλό για άλλη μια φορά μέχρι να κλειδώσει, έτσι ώστε να ψηθούν και από την άλλη πλευρά τα κρουασάν και τα ψωμάκια.

■ Όταν η φρυγανιέρα σταματήσει αυτόματα, τα κρουασάν και τα ψωμάκια είναι έτοιμα.



- Μπορείτε επίσης μόνοι σας να σταματήσετε το ψήσιμο πιέζοντας το stop/eject μοχλό.

Καθαρίσιμα & συντήρηση



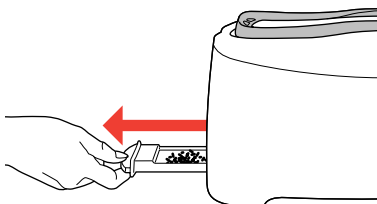
■ Πριν να καθαρίσετε την συσκευή σας, βγάλτε την από την πρίζα και αφήστε την να κρυώσει.

■ Για να καθαρίσετε εξωτερικά την συσκευή και το καλώδιο, σκουπίστε τα με ελαφρά υγρό πανί. Αφήστε την να στεγνώσει πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

⚠ Μην χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού που χαράζουν, συρμάτινα σφουγγαράκια ή απορρυπαντικά για φούρνους.

⚠ Μην βάζετε στην σχισμή σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα διότι μπορεί να καταστραφεί η συσκευή σας.

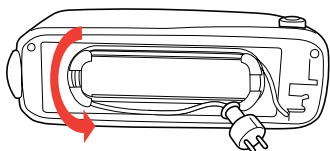
5



Για να καθαρίσετε τον ψιχουλοσυλλέκτη:

- Τραβήξτε έξω το συρταράκι
- Αδειάστε τα ψίχουλα
- Επαναλάβετε τη διαδικασία σε τακτικά χρονικά διαστήματα, αν είναι δυνατόν (ψήσιμο ή ζέσταμα).
- Αν μερικά ψίχουλα μείνουν μέσα στις αντιστάσεις, αναποδογυρίστε την συσκευή και τινάξτε την για να πέσουν όλα τα υπολείματα ψωμιού που ίσως έχουν φρακάρει.

⚠ Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε αν ο ψιχουλοσυλλέκτης βρίσκεται σωστά στη θέση του.



Για να αποθηκεύσετε το καλώδιο:

- Χρησιμοποιείτε την ειδική θήκη περιτυλίγματος του καλωδίου που βρίσκεται κάτω από την συσκευή.

Υποδείξεις ασφαλείας

- **Πριν από τη χρήση διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης. Η συσκευή ανταποκρίνεται στις Οδηγίες :**
 - 89/336/CEE που μετατράπηκε από τις οδηγίες 92/31/CEE και 93/68/CEE
 - και 73/23/CEE που μετράπηκε από την 93/68/CEE
- **Μην αφήνετε την φρυγανιέρα χωρίς επίβλεψη, ειδικότερα όταν ψήσετε για πρώτη φορά ή όταν αλλάζετε τη θέση του διακόπτη.**
- **Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.**
- Αν η συσκευή πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε άλλη χώρα από αυτήν που αγοράστηκε, πρέπει να ελεγχθεί από ειδικό*.
- Τοποθετήστε τη συσκευή μακριά από εστίες θερμότητας
- Ελέγξτε ώστε η τάση της εγκατάστασής σας να αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.
- Συνδέετε πάντα τη συσκευή σε πρίζα με γείωση.
- Ελέγξτε την πηγή ρεύματος
- Κατά την λειτουργία ηλεκτρικής συσκευής αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες που μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε γάντια αν είναι δυνατόν.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλο υγρό.
- Αν υπάρχει καπνός ή φωτιά ποτέ μην δοκιμάσετε να τη σβήσετε με νερό. Μόνο με ένα βρεγμένο πανί.
- Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα υλικά κοντά στη φρυγανιέρα
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την συσκευή όταν παρουσιάζει προβλήματα αν έχει πέσει και έχει εξωτερικές ζημιές
- Σε όλες τις παραπάνω περιπτώσεις, η συσκευή πρέπει να εγκριθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις
- Το ψωμί μπορεί να καεί. Γι αυτό μην τοποθετείτε την συσκευή δίπλα από κουρτίνες, ράφια....
- Μην τοποθετείτε την συσκευή επάνω ή κοντά σε εστίες θέρμανσης. Μην τοποθετείτε χαρτί ή πλαστικό μέσα στη συσκευή και μην την καλύπτετε την ώρα που ψήνει.
- Μην βάζετε οτιδήποτε μέσα στις εσοχές της φρυγανιέρας.
- Δεν πρέπει να βάζετε στην φρυγανιέρα μεγαλύτερη ποσότητα από αυτήν που χωράει, μεταλλικές συσκευασίες ή αντικείμενα. Μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά ή βραχυκύκλωμα.
- Για την προσωπική σας προστασία, μην απομακρύνετε την χαλασμένη συσκευή μόνοι σας. Χρησιμοποιείτε τα εξουσιοδοτημένα σέρβις
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή για άλλη χρήση εκτός της ενδεδειγμένης. Αυτή η φρυγανιέρα έχει προδιαγραφές μόνο για οικιακή χρήση.
- Η χρήση ανταλλακτικών που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
- Ο μοχλός της φρυγανιέρας πρέπει να είναι στην θέση “επάνω” πριν βάλετε την συσκευή στην πρίζα ή την βγάλετε απ’ αυτήν.
- Μην μετακινείτε την συσκευή όσο λειτουργεί.

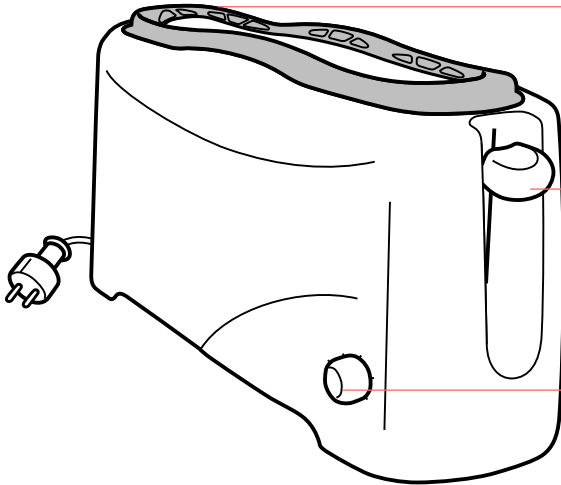
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσεις

*Βλέπετε την συννημένη λίστα

1

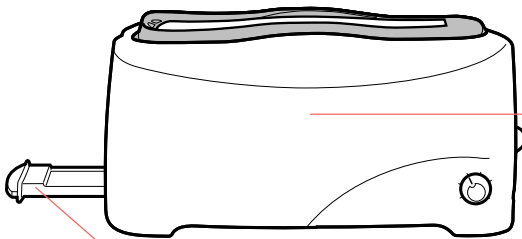
Схематичное изображение

Металлическая подставка для
подогрева рогаликов и булочек



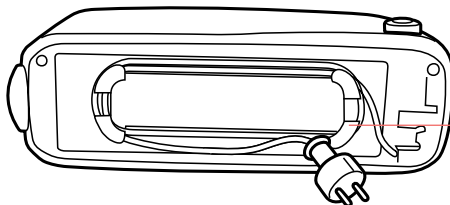
Пусковой рычаг для
подъема и опускания
каретки с системой
высокого подъема

Регулятор с функцией
Стоп/Выброс



Холодный корпус

Поддон для крошек




Фиксатор для шнура

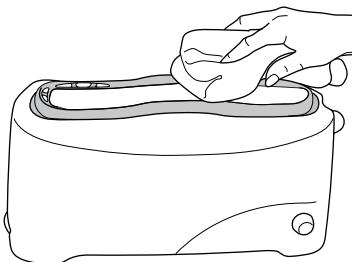
Шнур

Подготовка к работе

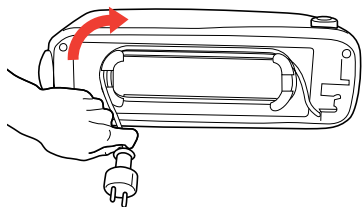
2

- При наличии наклеек на тостере снимите их.

 **Упаковку тостера можно использовать как вторичное сырье, или же сохранить для удобства перевозки или отправки прибора в пункт сервисной службы (см. приложение).**



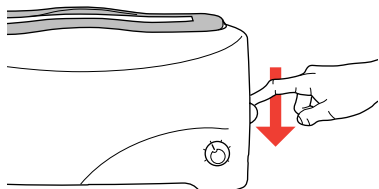
- Протрите тостер и металлическую подставку влажной, а затем сухой салфеткой.



- Полностью размотайте сетевой шнур.
- Подключите тостер к электрической сети.




- Установите регулятор в положение 3.



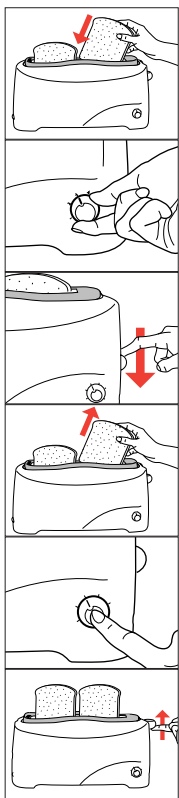
- Опустите пусковой рычаг для подъема и опускания каретки, зафиксировав его в нижнем положении.

- Таким образом включите и прогрейте пустой тостер 1 или 2 раза. Это необходимо для удаления посторонних запахов.

 **В данной модели с электронной системой пусковой рычаг для подъема и опускания каретки фиксируется в нижнем положении только в том случае, если прибор подключен к сети.**

Поджарка хлеба

3



Установка хлеба

■ Пусковой рычаг должен находиться в верхнем положении. Расположите ломтики хлеба так, чтобы они не перекрывали друг друга.

 Если хлеб выходит за края металлической решетки, то он не поджарится.

Поджарка

■ Установите регулятор в нужное положение от 1 до 7 (см. таблицу на стр. 32).

■ Опустите пусковой рычаг. При нажатии рычаг фиксируется в нижнем положении, а хлеб автоматически размещается в центральной части тостера.

 Размещайте ломтики хлеба глубоко в прорези тостера.

Остановка

■ После окончания поджарки хлеба тостер отключается автоматически. После подъема пускового рычага хлеб готов к употреблению.

■ Вы можете остановить процесс поджарки вручную, используя функцию Стоп/Выброс, для чего следует нажать на регулятор.

 Во избежание повреждения механизма пускового рычага никогда не поднимайте его из нижнего положения вручную.

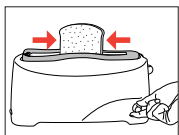
Для большего удобства при выемке небольших ломтиков хлеба

■ После окончания поджарки используйте систему пускового рычага с высоким уровнем подъема, приподнимая его вручную.

Рекомендации

■ При поджаривании разных сортов хлеба (багетта, бескорковый хлеб и т. д.) см. нижеследующую таблицу.

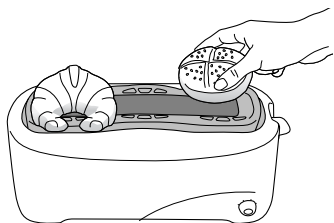
Положение терморегулятора	Характеристики хлеба		
	Состояние хлеба	Толщина ломтика Тонкий	Характеристики хлебного мякиша
1	Сухой хлеб		Воздушный Промышленного производства
2			
3			
4			
5			
6	Свежий хлеб	Плотный	Плотный Цельнозерновой хлеб
7 ***			



 Положения терморегулятора указаны ориентировочно.

■ При неполной загрузке тостера положение терморегулятора должно быть ниже указанного в таблице. Ломтик (ломтики) хлеба рекомендуется располагать в центральной части.

Подогрев рогаликов и булочек

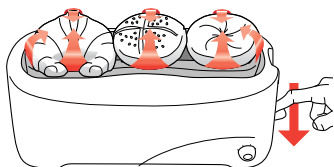


Приобретенный Вами тостер оснащен дополнительным встроенным приспособлением для подогрева рогаликов и булочек.

■ Рогалики и булочки следует разложить на специально предусмотренной для этих целей металлической подставке.

⚠ *Никогда не помещайте тарелку на металлическую подставку для подогрева. Не используйте тостер одновременно для поджаривания хлеба и подогрева булочек.*

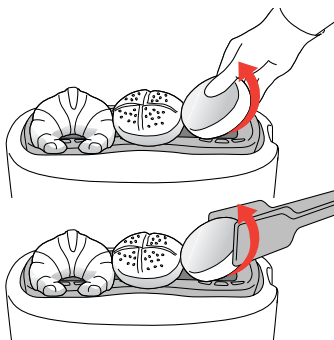
■ Установите регулятор в соответствующее положение : хлеб (☉).



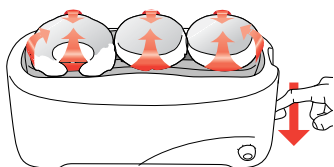
■ **Опустите пусковой рычаг**, зафиксировав его в нижнем положении.

■ Таким образом тостер включается и тепло от нагревательного элемента поднимается сквозь металлическую подставку, равномерно подогревая булочки.

⚠ *Старайтесь не касаться металлической подставки, так как она очень горячая. При необходимости пользуйтесь перчатками или специальными щипцами для хлеба.*



■ После того как пусковой рычаг поднимется и нагрев прекратится, **переверните рогалики и булочки.**

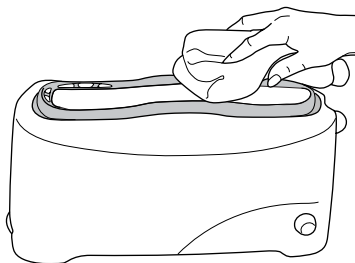


■ **Затем повторно опустите рычаг**, зафиксировав его в нижнем положении, чтобы рогалики и булочки прогрелись с другой стороны.

■ Рогалики и булочки готовы к употреблению сразу же после автоматической остановки тостера.

■ Подогрев можно остановить вручную, нажав на регулятор (Стоп/Выброс).

Чистка и техническое обслуживание



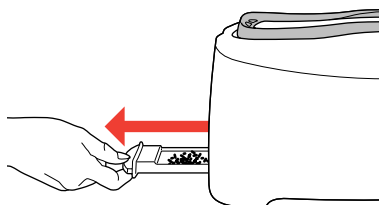
■ Прежде чем приступить к операциям по уходу за тостером или его чистке, отключите прибор от электрической сети и дайте ему остыть.

■ Протрите наружную поверхность прибора, шнур и металлическую подставку влажной, а затем сухой салфеткой.

⚠ Не используйте сильнодействующие чистящие растворы (на основе гидроксида натрия), скребки и абразивные средства.

⚠ Для чистки металлической подставки не следует применять средства по уходу за металлами (сталью, медью и т. д.). Рекомендуется использовать мягкую ткань или губку, слегка смоченную в растворе для мытья посуды.

5



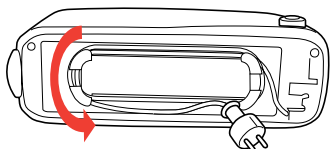
Чистка поддона для крошек

- Выдвинуть поддон.
- Стряхнуть крошки.
- Старайтесь чистить поддон регулярно, желательно после каждого использования тостера (поджарка или подогрев).
- Для удаления корок, крошек и других остатков хлебных изделий, застрявших между нагревательными элементами тостера, переверните его отверстием вниз.

⚠ Перед каждым использованием тостера следует убедиться, что поддон для сбора крошек находится на своем месте.

Фиксирование шнура

- Намотайте шнур вокруг фиксатора, расположенного в нижней части тостера.



Меры предосторожности

- **Внимательно прочитайте нижеследующие инструкции и “Руководство по эксплуатации”.**
- Прибор соответствует действующим правилам техники безопасности и следующим требованиям:
 - Требованиям к электромагнитной совместимости 89/336/ЕЭС с поправками, внесенными согласно Требованиям 92/31/ЕЭС и 93/68/ЕЭС.
 - Требованиям к низковольтному оборудованию 73/23/ЕЭС, с поправками, внесенными согласно Требованиям 93/68/ЕЭС.
- **Никогда не оставляйте без присмотра работающий тостер, особенно при первом включении и изменении режима работы.**
- **Не оставляете прибор в местах, доступных детям.**
- Принимая во внимание многообразие действующих стандартов, прежде чем использовать прибор, приобретенный в другой стране, следует проверить его в пункте сервисного обслуживания компании SEB*.
- Не устанавливайте прибор вблизи источников тепла.
- Проверьте соответствие напряжения, указанного на приборе, напряжению в электрической сети (ток должен быть переменным).
- Не оставляйте шнур висячем положении. Не допускайте контакта шнура с горячей поверхностью тостера. Не тяните за шнур при отключении прибора от сети.
- Прибор включайте только в розетку с заземлением.
- Используйте только исправный удлинитель, подключенный к розетке с заземлением. Сечение провода удлинителя должно, как минимум, соответствовать сечению провода прибора.
- Необходимо удостовериться, что сеть электропитания соответствует мощности прибора.
- При работе прибора металлическая подставка разогревается до высокой температуры. При необходимости пользуйтесь специальными перчатками или щипцами для хлеба.
- Во избежание ударов электрическим током шнур, вилку и прибор нельзя погружать в воду или другую жидкость.
- При частичном возгорании продуктов в тостере ни в коем случае не пытайтесь погасить огонь водой. Следует накрыть пламя влажной тканью.
- Рядом с прибором и под мебелью, на которой он установлен, нельзя хранить легковоспламеняющиеся продукты.
- Прибор нельзя использовать, если:
 - поврежден шнур;
 - вследствие падения прибора наблюдаются повреждения на его поверхности или неисправности при работе.В такой ситуации, во избежание несчастных случаев, прибор необходимо отправить в ближайший центр сервисного обслуживания компании*.
- **Хлеб в тостере может загореться, поэтому не рекомендуется устанавливать прибор рядом с возгораемыми материалами, например: шторами, полками и т.д.**
- Не используйте прибор как источник тепла.
- В прибор нельзя класть бумагу, картон, изделия из пластика. Ничего не ставьте на прибор (посуду, кухонные принадлежности и т. д.)
- Ничего не вставляйте в вентиляционные отверстия и не загораживайте их.
- Не следует использовать слишком толстые куски хлеба, в результате чего нагревательный механизм тостера может застопориться. Во избежание коротких замыканий или ударов электрическим током нельзя вставлять в тостер металлические предметы.
- В целях безопасности не рекомендуется разбирать прибор самостоятельно. Следует обращаться в пункты сервисного обслуживания компании*.
- Данный прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. При использовании в промышленных целях, не соответствующих руководству по эксплуатации прибора, изготовитель не несет никакой ответственности и не обеспечивает гарантийного обслуживания.
- Не следует использовать принадлежности для тостера, не рекомендуемые изготовителем или имеющие другую торговую марку.
- При включении или отключении прибора пусковой рычаг должен всегда находиться в верхнем положении.
- Не двигайте прибор, находящийся в рабочем состоянии.

Сохраните данные инструкции

* см. приложение

ارشادات مهمة قبل الإستعمال

- **خذ الوقت الكافي لقراءة جميع الإرشادات و دليل الإستعمال**
- هذه الحماسة تخضع لقوانين وشروط السلامة والتوجهات التالية:
- قانون الكهرومغناطيسية ٢٣٦/٨٩/سي اي اي المعدل بالقانون ٣١/٩٢ سي اي اي و ٦٨/٩٣ سي اي اي.
- قانون التيار المنخفض ٢٣/٧٣/سي اي اي المعدل بالقانون ٦٨/٩٣ سي اي اي
- **لا تترك الحماسة تعمل دون انتباهك.**
- **ابقها بعيدا عن متناول الأطفال.**
- يجب الأخذ في الحسبان الإختلاف في المعايير، إذا استخدمت هذه الحماسة في بلد غير البلد الذي اشتريتها منه. يجب فحصها في مركز خدمة معتمد .
- يجب ان تكون الحماسة بعيدة عن اي مصدر حراري.
- تأكد ان قوة التيار عندك تتناسب مع ما هو مبين في الحماسة (تيار متردد فقط).
- دائما اوصل قابس الحماسة الى مقبس كهربائي مؤرض.
- استخدم وصلة كهربائية جيدة، مع مؤرض. و ان تكون قوة السلك الكهربائي فيها تماثل قوة السلك الكهربائي الموجود في الحماسة .
- تأكد من ان التوصيلات الكهربائية كافية لإعطاء القوة المطلوبة في الحماسة
- القاعدة المعدنية ساخنة جداً. لا تلمسها. استعمل قفازاً أو ملعقة تقليب الخبز إذا كان ذلك ضرورياً.
- لتحاشي الصدمة الكهربائية، لا تغمر السلك، القابس او الحماسة في الماء او في اي سائل آخر.
- إذا ظهر اللهب من بعض اجزاء الحماسة، لا تحاول ابدأ إخماده بالماء. اخمد اللهب بقطعة قماش رطبة.
- لا تخزن قرب الحماسة او تحت مكان تخزينها مواد قابلة للإشتعال.
- لا تستخدم هذا المنتج إذا:
- إذا ظهرت عليه اية اعطال
- إذا سقط ارضا او ظهرت عليه أعطال مرئية او مشاكل في الإستعمال
- في هذه الحالة يجب عرض المنتج على اقرب مركز خدمة ما بعد البيع، لتحاشي اية اخطار.
- **الخبز قابل للإحتراق، ولذلك لا تستعمل هذا المنتج بالقرب من المواد القابلة للإحتراق مثل الستائر او الرفوف .. الخ...**
- لا تستخدم هذا المنتج كمصدر للحرارة.
- لا تضع في المنتج اية اوراق او قطع كرتون او مواد بلاستيكية، ولا تضع فوقه اي شيء (أواني او اغراض)
- لا تضع اية اشياء في مداخل التهوية، لا تسد مداخل التهوية في المنتج.
- لا تضع في الحماسة شرحات خبز سميكة تتسبب في تعطيل الميكانيكية داخل الحماسة.
- لا تستعمل آواني او آلات معدنية في الحماسة، لأن هذا سوف يتسبب في قطع التيار او في صدمة كهربائية.
- من اجل سلامتك الشخصية، لا تفكك الحماسة. اعرضها على مركز خدمة معتمد.*
- صممت هذه الحماسة للإستعمال المنزلي فقط. وفي حال أي استعمال مهني او اي استعمال خاطيء او مخالف للإرشادات، لن تكون الشركة المصنعة مسؤولة عنه وبالتالي يلغى الضمان.
- لا تستعمل اية اكسسوارات لا ينصح بها المصنع.
- لا تستعمل اية اكسسوارات لماركات اخرى غير ماركة هذا المنتج.
- يجب ان تكون الحماسة في وضعها الطبيعي عند توصيل التيار وعند فصله.
- لا تحرك الحماسة عندما تكون في حالة عمل.

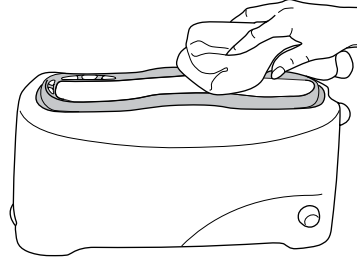
احتفظ بهذه الإرشادات

راجع القائمة المرفقة

التنظيف والصيانة

■ دائماً افصل الحماصة عن التيار ودعها لتبرد
قبل البدء بالتنظيف او توضييبها

■ امسح الجزء الخارجي للحماصة، السلك الكهربائي
والقاعدة المعدنية بقطعة قماش رطبة ثم جففها .



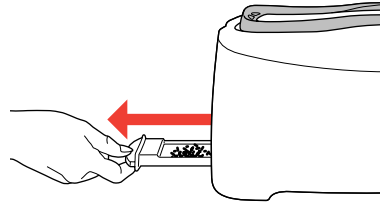
⚠ لا تستخدم اية مستحضرات قاشطة للتنظيف.
(المستحضرات المركزة على مادة الصودا، اسفنجيات
يدخل في تصنيعها انواع من الحوامض)

⚠ لا تستعمل مستحضرات التلميع على القاعدة
المعدنية (مستحضرات تلميع الإستانلس ستيل او
النحاس) فقط قطعة قماش رطبة قليلا او اسفنجية
رطبة مع قليل من سائل جلي الصحون.

5

لتنظيف درج تجميع فتات الخبز

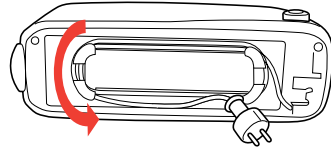
- اسحب الدرج خارجاً
- افرغ البقايا والفضلات
- قم بهذا العمل بعد كل استعمال إذا أمكن
- إذا بقيت الفضلات أو فتات الخبز داخل عناصر التسخين،
اقلب الحماصة رأساً على عقب، لتسقط فتات الخبز.



⚠ قبل كل استعمال، تأكد من ان درج تجميع فتات
الخبز يحتل مكانه الصحيح

لتخزين السلك الكهربائي

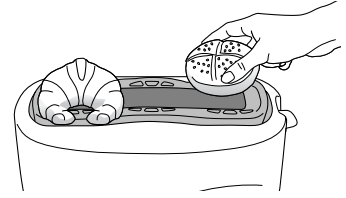
- لَفّ السلك حول المكان المخصص له تحت الحماصة



إعادة تسخين الكرواسون و الخبز الإفرنجي و بقية أنواع الخبز

استعمل المميزات الخاصة المبيّنة في الحماسة، من اجل إعادة تسخين الكرواسون والخبز الإفرنجي.

■ ضع الكرواسون والخبز الإفرنجي مباشرة على القاعدة المعدنية المصممة لهذا الغرض.

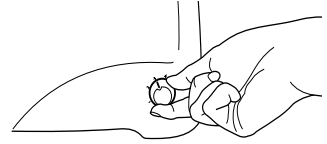


⚠ لا تضع اية صحون على القاعدة المعدنية
لا تسخن الكرواسون و تحمص الخبز في آن واحد.

4

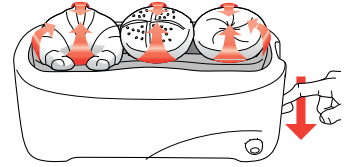
■ ضع مقبض التحكم في الموقع المرغوب.

□ الموقع 5 للخبز الإفرنجي



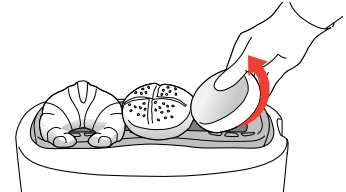
■ اخفض مقبض التحكم حتى يقفل في مكانه.

■ الحماسة الآن تعمل، والحرارة ترتفع في القاعدة المعدنية وتنتشر فيها وتسخن الخبز في الأعلى



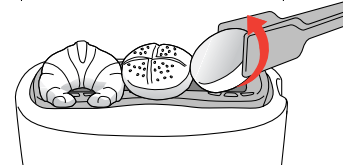
⚠ القاعدة المعدنية ساخنة جداً. لا تلمسها.
استعمل قفازاً أو ملعقة تقليب الخبز إذا كان ذلك ضرورياً.

■ عندما تتوقف الحماسة، ويرتفع مقبض التحكم،
اقلب الكرواسون على الوجه الآخر.

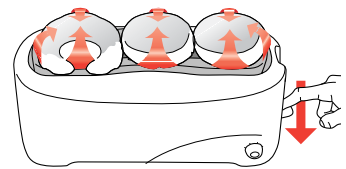


■ اخفض مقبض التحكم مرة ثانية الى ان يقفل في مكانه،
لتسخين الجانب الآخر من الكرواسون والخبز الإفرنجي.

■ عندما تتوقف الحماسة، يكون الكرواسون والخبز الإفرنجي جاهزاً للأكل.



■ يمكنك ايضاً توقيف الحماسة يدوياً. وذلك بالضغط على مقبض توقف/إخراج (Stop/Eject)



تحميص الخبز

إدخال الخبز

■ ارفع مقبض التحكم الى الموقع العلوي، ضع شربات الخبز في الحماسة جنباً الى جنب دون ان تتشابك مع بعضها .

❗ أي من شربات الخبز التي يبقى جزء منها خارج الحماسة سوف لن تحمص.

لتحميص الخبز

■ انتقي الموقع المرغوب لزر التحكم بالحرارة (انظر الجدول في صفحة ٣)

■ اخفض مقبض التحكم. وبالضغط عليه سوف يقلل على الموقع المنخفض مما يجعل شربات الخبز تتوسط الحماسة اوتوماتيكياً .

❗ من الضروري أن تضع شربات الخبز في أسفل فتحة الحماسة

للتوقف عن التحميص وإخراج شربات الخبز.

■ سوف تتوقف الحماسة اوتوماتيكياً عند انتهاء الوقت المحدد مسبقاً . يرتفع مقبض التحكم، ويصبح الخبز جاهزاً .

■ يمكن توقيف عملية التحميص يدوياً بواسطة الضغط على زر توقف/إخراج (Stop/Eject)

❗ لا تحاول رفع مقبض التحكم إجبارياً الى الأعلى لأن ذلك قد يتلف الحماسة.

لسحب شربات الخبز الصغيرة بسهولة

■ ارفع مقبض التحكم بالإرتفاع يدوياً الى الأعلى بمجرد انتهاء عملية التحميص.

اقتراح

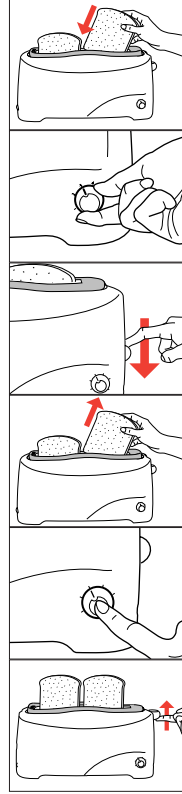
■ من أجل تحميص جميع أنواع الخبز (الخبز الإفرنجي، شربات الخبز ...) يرجى الإطلاع على الجدول أدناه:

نوعية الخبز		حالة الخبز	استخدام مقبض التحكم
نوعية اللب	سماكة شربات الخبز		
لب دقيق خبز مصنع	شربات رقيقة	خبز جاف	١ ٢
		خبز طازج	٣ ٤ ٥ ٦
لب كثيف خبز دسم خبز مصنع منزلياً	شربات سميكة	خبز مثَّلج	٧***

❗ الجدول أعلاه هو مجرد اقتراحات. يمكنك استعمال

قوة التحميص حسب رغبتك

■ اخفض مستوى تعديل مقبض التحكم عندما لا تريد ملء الحماسة بالخبز، و وسط شربات الخبز.



3

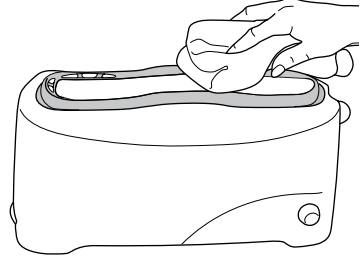
2

قبل استعمال الحمّاصة للمرة الأولى

■ يجب إزالة جميع الملصقات عنها .

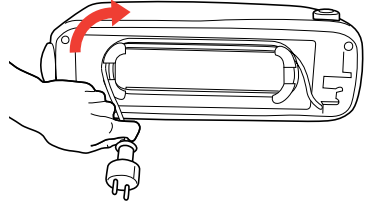
⚠ العلبية قابلة لإعادة التصنيع. وقد ترغب بالاحتفاظ بها من أجل نقل الحمّاصة، أو إذا احتاج الأمر مستقبلاً لأخذها الى مركز الخدمة المعتمد. (راجع القائمة المرفقة)

■ يجب تنظيف الحمّاصة وقاعدتها المعدنية بقطعة قماش رطبة. ثم تجفيفها بعد ذلك.



■ افرد السلك الكهربائي لآخره.

■ اوصلة بالقابس الكهربائي.

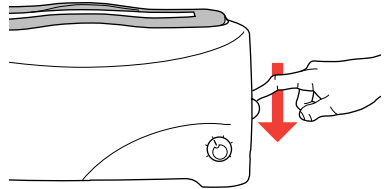


■ عدّل مفتاح التحكم الى الموقع ٣



■ اخفض مقبض التحكم بارتفاع الخبز الى أن يقفل على الموقع المنخفض.

■ شغل الحمّاصة فارغة مرة أو مرتين للتخلص من الرائحة التي قد تصدر عن التحمية للمرة الأولى.



⚠ في هذا الموديل الإلكتروني، فإن مقبض التحكم يقفل في الموقع المنخفض فقط عندما تكون الحمّاصة موصولة الى التيار الكهربائي.

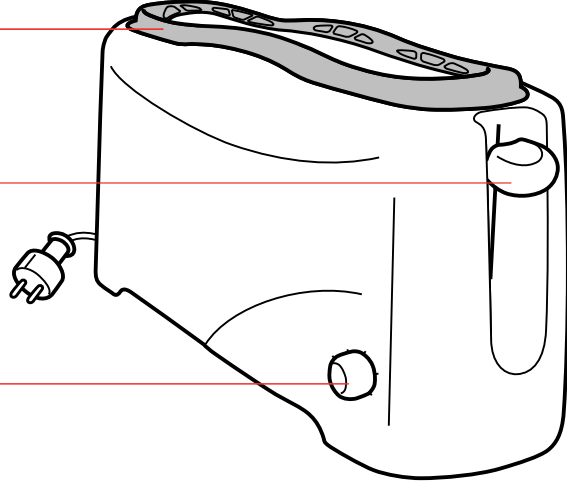
شرح بالرسوم التوضيحية

1

قاعدة معدنية لإعادة تسخين
الخبز، الكعك والفطائر

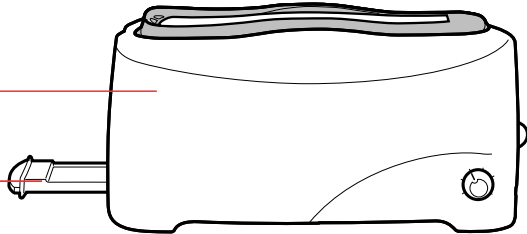
مقبض للتحكم بالإرتفاع مع
إمكانية رفع قطع الخبز
الصغيرة عالياً

تحكم للتحميص قابل للتغيير
مع ميزة توقف/إخراج (Stop/Eject)



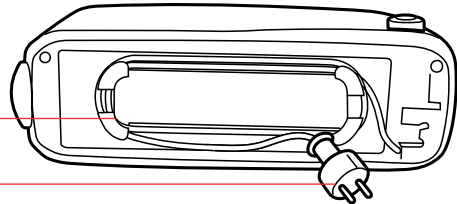
هيكل الحماسة الخارجي
العازل للحرارة

درج لتجميع فتات الخبز



مكان تخزين
السلك الكهربائي

سلك كهربائي



TEFAL

Тостеры TEFAL/SEB моделей 5310, 5311, 5312, 5313.

Изготовлено во Франции на заводе SEB для компании "Группа СЕБ", Франция
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 - 69132 Ecully Cedex France)

Московское представительство - А/О "Группа СЕБ СНГ"

109180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-37

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR. АЯ46.В41600
- Срок действия с 07.08.2001 по 22.03.2003
- Выдан ОС "Ростест-Москва"
- Соответствует требованиям ГОСТ Р МЭК 335-2-9-96, ГОСТ Р МЭК 335-1-94,
ГОСТ Р 51318.14.1-99

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



*Document subject to change
Med förbehåll för ändringar
Forbehold for ændringer i dokumentet
Yazılı bilgilerde değişiklik yapılabilir
Οι οδηγίες χρήσεως μπορεί να αλλάξουν
В руководство могут быть внесены изменения*

Septembre 2001
Réf. : 3303055